



## COURSE DATA

### DATA SUBJECT

**Code:** 35643  
**Name:** Traineeship  
**Cycle:** Undergraduate Studies  
**ECTS Credits:** 6  
**Academic year:** 2025-26

### STUDY (S)

Degree	Center	Acad. year	Period
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Indefinite (Individuals)
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Indefinite (Individuals)
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Indefinite (Individuals)
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Indefinite (Individuals)
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Indefinite (Individuals)
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	4	Indefinite (Individuals)

### SUBJECT-MATTER

Degree	Subject-matter	Character
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English)	Knowledge of the professional translation and interpretation environment	ELECTIVES
1009 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English)	Knowledge of the professional translation and interpretation environment	ELECTIVES
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Knowledge of the professional translation and interpretation environment	ELECTIVES
1010 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (French)	Knowledge of the professional translation and interpretation environment	ELECTIVES
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Knowledge of the professional translation and interpretation environment	ELECTIVES
1011 - Degree in Translation and Interlinguistic Mediation: German	Knowledge of the professional translation and interpretation environment	ELECTIVES

### COORDINATION

RICHART MARSET MARIA ISABEL



## SUMMARY

The aim of this course is to provide students of the Degree in Translation and Interlinguistic Mediation with their first contact with one of the professional fields of translation and/or interpreting, acquiring the competences and social skills of these fields, as well as becoming familiar with the relevant computer environments and documentation techniques.

External academic internships are also a formative activity whose main objective is to enable the student community to apply and complement the knowledge acquired during their academic training, promoting the acquisition of skills that prepare them for professional activities, thereby facilitating their employability while fostering their entrepreneurial capacity.

## PREVIOUS KNOWLEDGE

### RELATIONSHIP TO OTHER SUBJECTS OF THE SAME DEGREE

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

### OTHER REQUIREMENTS

In order to take this course, students must have passed the following subjects:

- All those corresponding to language training A
- Level B4.
- Translatology.
- ICTs applied to translation.

\* Students from other universities participating in exchange programs (Erasmus or international mobility programs) signed with the University of Valencia will be exempted from these requirements. These students will be subject to similar requirements, depending on the subjects they have taken.

Σ

## COMPETENCES / LEARNING OUTCOMES

-

Adapt to different work environments in the field of translation and linguistic mediation.

Apply information and communication technologies and computer tools to translation and linguistic mediation.



Apply quality criteria to work in the field of translation and linguistic mediation, following the specifications of the European quality standard EN-15038:2006.

Design and manage projects in the academic or professional field of translation and linguistic mediation.

Know, use and create terminological databases and lexicographic tools that are significant for translation and linguistic mediation.

Master documentation techniques for translation and linguistic and cultural mediation.

Master new information and communication technologies applied to translation and linguistic mediation.

Show ethical commitment in the field of translation and linguistic mediation as regards gender equality, equal opportunities, the values of the culture of peace and democratic values and environmental and sustainability issues, and have an understanding and appreciation of linguistic diversity and multiculturalism.

Students must be able to apply their knowledge to their work or vocation in a professional manner and have acquired the competences required for the preparation and defence of arguments and for problem solving in their field of study.

Students must have developed the learning skills needed to undertake further study with a high degree of autonomy.

## DESCRIPTION OF CONTENTS

### 1. AUDIOVISUAL TRANSLATION

#### **Aims:**

Putting into practice the theoretical-practical knowledge acquired in our translation degree in the different subjects of specialized translation (audiovisual translation), as well as the professional practice of the different modalities of audiovisual translation (TAV), also including the modalities of accessibility (SpS and AD). Acquire skills, knowledge and abilities for professional practice thus improving employability options by getting to know first-hand the functioning of the company.

#### **Activities:**

Practice of the main audiovisual translation modalities, learning to use or improve, as the case may be, the software and technological tools relevant to each modality:

1. Interlinguistic Subtitling (in the three target languages of the degree, English, French and German)
2. Dubbing (into the two source languages of the degree: Spanish and Catalan)
3. Accessibility TAV modalities: SPS (subtitling for the deaf) and AD.



Company/institution profile:

dubbing studios, audiovisual production companies, regional television, production companies whose main activity is film festivals (Dona i cinema), etc...

Company/institution mentor profile:

Professional audiovisual translators

## **2. LEGAL TRANSLATION AND INTERPRETING**

**Aims:**

Putting into practice the theoretical-practical knowledge acquired in our translation degree in the different subjects of specialized translation and interpreting (legal translation, sight translation, consecutive interpreting, liaison interpreting, etc...), as well as the professional practice of legal translation and interpreting. To acquire skills, knowledge and abilities for professional practice thus improving employability options by getting to know first-hand the functioning of the institutions from the inside.

**Activities:**

Direct and reverse translation (English, French, German Spanish, Catalan) of all types of legal texts as well as direct and guided interpreting practice in the different contexts of the judicial field.

Company/institution profile:

Public institutions (High Court of Justice and courts)

Company/institution mentor profile:

Official court translators and one French interpreter at the High Court of Justice

## **3. PUBLIC SERVICE INTERPRETING**

**Aims:**

Putting into practice the theoretical-practical knowledge acquired in our translation degree in the different subjects of interpreting and mediation (sight translation, consecutive interpreting, bilateral or liaison interpreting, whispering, etc...), as well as the professional practice of translation and interpreting in the field of cultural mediation. Acquire skills, knowledge and abilities for professional practice thus improving employability options by getting to know first-hand the functioning of different institutions from the inside,



in this case, especially within citizen assemblies, city councils and some public and private health centers.

**Activities:**

Practice of the different types of interpreting, mainly those belonging to the field of public services: bilateral or liaison interpreting, sight interpreting, short consecutive interpreting, etc....

Company/institution profile:

City councils, citizens' assemblies, NGOs, hospitals.

Company/institution mentor profile:

Psychologists, social workers, translators.

## **4. TRANSLATION FOR PUBLISHING HOUSES**

**Aims:**

Putting into practice the theoretical-practical knowledge acquired in our translation degree in the different subjects of general translation (both direct and reverse translation). Acquire skills, knowledge and abilities for the professional practice of editorial translation thus improving employability options by getting to know first-hand the functioning of the different companies from the inside, in this case, especially within publishing houses.

**Activities:**

-Direct and reverse translation (English, French, German>/< Spanish and Catalan) in different areas: literature, engineering, economics, spirituality, personal development, law, medicine, marketing, etc;

-Post editing

- Multilingual Copywriting

Company/institution profile:

Publishing houses, language centers, etc.

Company/institution mentor profile:

Specialized translators, editors, proofreaders, linguists



## 5. WEBSITES TRANASLATION

### Aims:

Putting into practice the theoretical-practical knowledge acquired in our translation degree in the different subjects of general translation (both direct and reverse translation). Acquire skills, knowledge and abilities for the professional practice of websites translation thus improving employability options by knowing first-hand the functioning of the different companies and institutions from the inside, in this case, especially within the institutions and companies that make themselves known and sell their services through their websites.

### Activities:

- Websites multilingual translation
- Post editing
- Direct and reverse translation, application of marketing and copywriting techniques with a view to making attractive public and private institutions websites.

Company/institution profile:

Language centers, companies selling language courses abroad, university departments (Web and Marketing Unit, translation area).

Company/institution mentor profile:

Technical experts, translators, proofreaders, linguists

### Learning outcomes

Practical approach to the life and professional career of translators, interpreters and interlinguistic mediators.

Knowledge of the professional practice of translation, interpreting and interlinguistic mediation, in its labour, fiscal and business aspects.

Knowledge of the ethical and deontological aspects of the professions related to translation and interlinguistic mediation.

## WORKLOAD

### PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Attendance at the internship centre	120,00
Attendance at supplementary activities	5,00



Monitoring and tutoring of internships	0,00
<b>Total hours</b>	<b>125,00</b>

## NON PRESENCIAL ACTIVITIES

Activity	Hours
Independent study and work	0,00
Preparation of supplementary reports	0,00
Preparation of the internship report and evaluation of the internship	25,00
<b>Total hours</b>	<b>25,00</b>

## TEACHING METHODOLOGY

The teaching methodology is eminently practical, as students carry out their activities in their chosen professional environment in the fields of translation and/or interpreting.

Given that the course takes place outside the university facilities, students must attend face-to-face or email tutorials with the academic tutor, who will monitor and provide guidance on the work placements that are being carried out or have already been completed.

### IMPORTANT:

Attendance at **two complementary activities** is strongly recommended:

1. **Initial internship orientation meeting** (at the beginning of the course)
2. **Foreempleo 2026** (where students will come into direct contact with a wide selection of companies that can help them explore the different possibilities currently available in the translation and interpreting job market)

## EVALUATION

The subject 'Internships', will be evaluated taking into account:

- 1) The internship REPORT elaborated by the students and handed to the academic advisor at the end of the internship. (**50% of the Final Grade**)
- 2) EVALUATION statements, completed by the supervisor of the company or institution (**50% of the Final Grade**).

### INSTRUCTIONS FOR THE PREPARATION OF THE INTERNSHIP REPORT:

- 1) Submission of the REPORT



The date for the submission of the internship report of the subject 35643 will be in mid-June (it will be indicated at the beginning of the course) for all students, both for students who are doing the internship in the first term and for those who start it in the second term.

The report must be handed in personally to Professor Mabel Richart-Marset in the CRISTALL ROOM (5th floor). The students will sign the submission of the report in a register created for this purpose. If someone cannot come on the scheduled days, he/she must give a signed authorization and a photocopy of his/her ID card to the person in charge of submitting the report.

## 2) Specifications of the report:

### 2.1 Length:

The report must have a minimum length of 18 pages. There is no established maximum (1.5 line spacing). The report must be stapled or bound and numbered on all pages.

The following information should appear in bold type on the first page/cover of the report:

-The student's full name, indicating the degree of origin (TMI English, TMI French or TMI German).

-The name of the academic advisor.

-The name of the company or institution where the internship has taken place and the full name of the internship supervisor.

-Next to the supervisor's name:

The tutor's e-mail address and telephone number (where you usually communicate with him/her).

-The actual number of hours completed

-The date of the internship period.

-Type of internship (company selected from the list provided by Adeit or AUTOMATIC mode).  
(company selected from the list provided by Adeit or AUTOPRÁCTICUM modality).

- Students who have an ERASMUS scholarship must also indicate it on this first page/cover.

### 2.2 Structure of the report:





As a guideline, but not prescriptive, the report can be structured in three sections:

- a) Descriptive summary of the main activities carried out in the company.
  
- b) Critical assessment of the activities carried out (suitability (or not) of the internship with the profile of the TMI degree) and possibilities of improvement, in the case of believing them convenient.
  
- c) Assessment of the company (your feedback is very important to help us improve the selection of the different companies and institutions).

2.3 Font: Times New Roman / Size: 12/ Justified text

## REFERENCES

- Jenner, J. & Jenner, D. The Entrepreneurial Linguist. LULU: 2010
  
- Durban, Chris. The Prosperous Translator. FA&WB Press: 2010
  
- Reineke, Detlef (Ed.): Traducción y localización - Mercado, gestión y tecnologías. Anroat Edicions: 2005
  
- McKay, C. How to become a successful translator. LULU: 2010
  
- Robinson, Douglas H. Becoming a Translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation. Routledge: 2003
  
- Chriss, Roger. Translation as a Profession. LULU: 2006